

بسمه تعالی

هر یک از این دو فرهنگ شکوهند اسلام همواره پایگاهی والا داشته است.

کلام فخر را همواره کلام فخر است اعجاز بیان است، کلام فخر را همواره

در این میان

با سلام پیوندی استوار داشته اند،

به یک معنی اوج

و زرقارین و زرقارین الفیضهای

که گاهی کم نظر دارد.

الکترا

فیلوکتس، زنان تراخیس و آژاکس

سوفوکل | مترجم: محمد سعیدی



۱۳۹۷

فهرست

مقدمه	نه
فیلوکتس	۱
زنان تراخیس	۷۹
الکترا	۱۴۷
آژاکس	۲۲۷

مقدمه است که
موفو کل بزرگترین درام نویس دنیای قدیم است که
فیلوکتس کسی جز شکسپیر نتوانسته به پایه عظمت
زنان تراخیس وی در سال ۱۴۷ پیش از میلاد
الکترا از توابع یونان متولد است و بیش از
آژاکس موفو کل یکی ۲۲۷ و شبخت ترین
یونانی بوده است که قدم باین عالم نهاده است زیرا عمر دراز
عظمت مزاج و زیبایی اندام و قدرت و نبول و شهرت و ذوق
و اریحیه بهشت همه را با هم جمع داشته است ، با وجود این
هم یکی از قارانی ترین و بدین ترین افراد وی زمین بوده
است و این بدینی او نسبت بفرادگی در سراسر آثار او منعکس
گشته است موفو کل صاحب کارخانه شنشیر سازی بوده است
و در سال جنگهای ایران و یونان ثروت فراوانی اندوخته برد

مقدمه مترجم

سوفوکل بزرگترین درام نویس دنیای قدیم است که هنوز تا امروز کسی جز شکسپیر نتوانسته بپایه عظمت او برسد. وی در سال ۴۹۵ پیش از میلاد در «کولونوس»^۱ از توابع یونان متولد شده است و بیش از بیست سال عمر کرده است. سوفوکل یکی از خوشبخت ترین بشری بوده است که قدم باین عالم نهاده است زیرا عمر دراز و سلامت مزاج و زیبایی اندام و قدرت و تمول و شهرت و ذوق و تبحر بیجا همه را با هم جمع داشته است، با وجود این همه یکی از ترازوی ترین و بدبین ترین افراد روی زمین بوده است و این بدبینی او نسبت بزندگی در سراسر آثار او منعکس است. سوفوکل صاحب کارخانه شمشیر سازی بوده است و در زمان جنگهای ایران و یونان ثروت فراوانی اندوخته بود

چنانکه معروف بوده است: جنگ خانه همه آتئیان را ویران ساخت تا خانه سوفوکل را آبادان سازد.

سوفوکل در جوانی درمشت زنی و کشتی گیری سرآمد اقران بود و در نوازندگی شهره دوران، چنانکه در مسابقات مربوط باین دو کار مکرر شرکت کرده است و در هر مورد باخذ جوایز کلان نائل آمده است. پس از جنگ سالامین که یونانیان در دریا بر نیروی بحری ایران غلبه یافتند و پیروزی خود را جشن گرفته بودند سوفوکل بواسطه زیبایی جسمانی و اعتدال اندامی که داشت پیشاپیش گروهی از جوانان لغت ورقص کنان داخل شهر گردید.

سوفوکل در عهد پریکلس یا در عصر طلائی یونان زندگی میکرد و بسیار مورد توجه و عنایت شخص پریکلس بود چنانکه ابتدا بسمت خزانة داری کل آتن منصوب گردید و سپس به سپهسالاری قشونی که از طرف پریکلس به «ساموس» میرفت ارتقاء یافت اما معروف است که یونانیان اشعار او را بیش از عملیات نظامی او می پسندیدند و باز وقتی به عضویت شورای امنیت عمومی آتن منصوب گردید گفته شد که «مردم از نجابت اخلاقی او بیشتر راضیند تا از تدبیر و سیاست او»! سوفوکل مردی متدین و با تقوی بوده است بطوریکه گاهی او را بسمت کاهنی نیز منصوب میکرده اند.

سوفوکل یکصد و سیزده نمایش نامه نوشته است که امروزه همه آنها از بین رفته است الا هفت تای آنها و معلوم نیست از این هفت نمایشنامه هم کدام را مقدم بردیگری نوشته است. وی بیست مرتبه باخذ جوایز مختلف که از برای بهترین شعر و نمایشنامه ها اعطا میشد نائل آمد: نخستین جایزه را در ۲۵ سالگی گرفت و آخرین جایزه را در هشتاد و پنج سالگی تا مدت سی و پنج سال فرمانروا و صاحب اختیار مطلق آتئیونان بود و نفوذ و قدرت او در قلمرو کار خویش حتی از اقتدار پریکلس هم در امور دیوانی افزون بود. جامعه یونان چنان حس و علاقه و احترامی باو داشت که هرگز تا آنزمان چنان حرمتی را تا پایان عمر نسبت بکس دیگر ابراز نکرده بود. ارسطو آثار سوفوکل را همیشه در پیش دست خود میگذاشته است و حتی بهنگام خفتن نیز آنرا مطالعه مینموده است. یکبار پسر سوفوکل عرضحالی بر علیه او بداد گستری آتن داد و از او شکایت کرد که در خرج دارائی خود جانب احتیاط رسمی ندارد و تقاضای هجر او را از محکمه نمود. سوفوکل خود دفاع از خود فقط بخواندن یک بیت از نمایشنامه اودیپ گفت کرد و محکمه چنان تحت تاثیر شعر او واقع شد که قصه بالاتفاق او را تبرئه کردند و او را برسر دست تا خانه اش رسانیدند!